

## 《汉英习语大词典》评介

《汉英习语大词典》已由湖北教育出版社付排印刷，即将正式出版。这部大词典的编著者为我校外语学院英文系张学英先生。笔者有幸在该书付排之前花了相当长的一段时间阅读了原稿。我完全赞同张先生在前言中的说明：这部大词典收条广泛充实、译文确切详尽、例句实用典型、注释翔实有据、索引周全完备、体例统一严谨。我认为张先生之这部词典颇具特色，可用“新、准、全”三字加以概述：

一、新 这部词典旨在继承以往同类词典编写之精华，大胆改革，突破了某些不切实际的固有模式，体例有所创新，除了条目、译文和例句，还选编了注释及有关典故和背景知识。在新词条目的选择上，选录了很多适应于当今中国国情的习用词条，如“安定团结”、“一国两制”。

二、准 这部词典所编词条是以古今汉语成语词典的词条为基础的，但对其立义做了颇为认真仔细的审核，纠正了某些立义不准或欠准的条目，对于译文、例证亦经反复推敲，认为含义确切无误方予收录，而非以某些误译资料来源为据以讹传讹。

三、全 这部词典的编写参阅了百余部中外英语工具书及数以千计的英文书刊，以完整的四字成语为主，词条共选收22300余条，译文达81200余条，例证8800余条，注释266条，全书近300万字。专就“不”字起首的条目就有623条。在同一词条中，仅“无论如何”一语的译文就多达69条，真可谓集习语之大全！

此外，这部词典所收汉语习语均附有汉语拼音字母注音。条目按汉语拼音首字母顺序排列。考虑到港澳台同胞、海外侨胞以及其他尚未通晓简化汉字和汉语拼音的读者之特殊需要，除附编了“条目索引”之外，还特编了简繁两种字体并列的“条目首字拼音索引”、“条目首字笔划索引”，便于不同地区、不同层次的广大读者查阅。

(秋 莎)

# 武汉大学学报

社会科学版(双月刊)

1990年第4期(总第98期)

编辑、出版者 武汉大学学报编辑委员会

主 编 陶 德 麟

副 主 编 杨 小 岩

(湖北 武昌 珞珈山) 邮政编码 430072

国内统一刊号：CN42—1071

国内总发行 湖北省武汉市邮局

国外总发行 中国国际图书贸易总公司

(中国国际书店) 北京 399 信箱

印刷者 湖北省新华印刷厂

订 阅 处 全 国 各 地 邮 局

7月23日出版

国内代号 38—7

国外代号 BM300

国内定价1.20元